

Isa

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

הָקַל	הָרֵאשֹׁן	כָּעַת	לָהּ	מִוֶּצֶק	לְאִשֶׁר	מוֹעֵף	לֹא	כִּי	1
desprezou	o-primeiro	Como-no-tempo	a-ela	aflição	para-o-que	escuridão	não	Porque	
H7043	H7223	H6256		H4164		H4155	H3808		
הַיַּרְדֵּן	עַבְרָא	הַיָּם	דְּרָךְ	הַכְּבִיד	וְהָאַחֲרֹן	נַפְתָּלִי	וְאַרְצָהּ	זְבֻלוֹן	אַרְצָהּ
Yarden	além-do	mar	caminho-do	honrou	e-o-último	Naftali	e-terra-de	Zevulun	terra-de
H3383	H5676	H3220	H1870	H3513	H0314	H5321	H0776	H2074	H0776
							הַגּוֹיִם:	גָּלִיל	
							as-nações	Galil-de	
								H1551	

Mas a terra, que foi angustiada, não será entenebrecida; envileceu nos primeiros tempos, a terra de Zabulon, e a terra de Naphtali; mas nos ultimos a ennobreceu junto ao caminho do mar, d'além do Jordão, na Galilea dos gentios.

בְּאַרְצָא	יֹשְׁבֵי	גְדוֹל	אֹר	רָאוּ	בְּחֹשֶׁךְ	הַהֲלֻכִים	הָעָם	2
em-terra-de	habitantes-de	grande	luz	viram	na-escuridão	os-que-andam	O-povo	
H0776	H3427		H0216	H7200	H2822	H1980		
				עֲלֵיהֶם:	נִגְהָ	אֹר	צִלְמוֹת	
				sobre-eles	brilhou	luz	sombra-de-morte	
					H5050	H0216	H6757	

O povo que andava em trevas, viu uma grande luz, e sobre os que habitavam na terra da sombra de morte resplandeceu uma luz.

לְפָנָיִךְ	שִׂמְחוּ	הַשְׂמֵחָה	הִגְדִּילְתָּ	לְוֹ	[לֹא]	הַנְּוִי	הַרְבִּיתָּ	3
diante-de-Ti	Alegram-se	a-alegria	aumentaste	(a-ela)	[não]	a-nação	Multiplicaste	
H6440	H8055	H8057	H1431	H3808	H3808			
		שְׂלֹל:	בְּחֻלְקֵם	יִגִּילוּ	כְּאִשֶׁר	בְּקִצִיר	כְּשִׂמְחָתָא	
		despojo	ao-repartir	exultam	como	na-ceifa	como-alegria-de	
		H7998		H1523			H8057	

Tu multiplicaste a este povo, porém a alegria lhe augmentaste: todos se alegrarão perante ti, como se alegram na sega, e como exultam quando se repartem os despojos.

בּוֹ	הַנֹּגֵשׁ	שִׁבְטָא	שִׁכְמוֹ	מִטָּה	וְאֵת	סִבְלֹא	עַל	אֶת־	וְכִי	4
dele	o-opressor	bastão-de	ombro-seu	vara-de	e-(a)	fardo-seu	jugo-de	(a)	Porque	
	H5065	H7626	H7926	H4294	H0853	H5448	H5923	H0853		
						מִדְיָן:	כְּיוֹם	הַחֲתָתָא		
						Midyan	como-no-dia-de	quebraste		
						H4080	H3117	H2865		

Porque tu quebraste o jugo da sua carga, e o bordão dos seus hombros, e a vara do que o guiava, como no dia dos midianitas,

5 כי כל- סאון סאון ברעש ושמלה מנוללה בדרמים והיתה
 e-será em-sangues rolado e-manto em-tremído soldado bota-de toda Porque
[H1961](#) [H1818](#) [H1556](#) [H8071](#) [H7494](#) [H5431](#) [H5430](#) [H3605](#)

לשרפה מאכלת אש:
 para-queima combustível-de fogo
[H8316](#) [H3980](#) [H0784](#)

Quando toda a peleja d'aquelles que pelejavam se fazia com ruido, e os vestidos se revolviam em sangue e se queimavam para pasto do fogo.

6 כי ילד ילד- לנו בן נתן- לנו לתהי המשרה על-
 Porque menino nascido para-nós filho dado para-nós e-será sobre o-governo
[H3205](#) [H3206](#) [H5414](#) [H1961](#) [H4951](#)

שכמו ויקרא שמו פלא יועין אל גבור אביעד
 ombro-seu e-será-chamado nome-seu Maravilhoso Conselheiro 'El Guerreiro 'Avi-'Ad
[H7926](#) [H7121](#) [H8034](#) [H6382](#) [H3289](#) [H0410](#) [H1368](#) [H5703](#)

שר- שלום:
 Príncipe-de Paz
[H8269](#) [H7965](#)

Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu, e o principado está sobre os seus hombros, e o seu nome se chama Maravilhoso, Conselheiro, Deus forte, Pae da eternidade, Principe da paz.

7 רבה[לם] (למרה) המשרה ולשלום אין קץ על- כסא
 [para-aumento] (Para-aumento-do) governo e-para-paz não-há fim sobre trono-de
[H7227](#) [H4766](#) [H4951](#) [H7965](#) [H0369](#) [H7093](#) [H3678](#)

דוד ועל- ממלכתו להכין אתה ולסעדה במשפט
 David e-sobre reino-seu para-estabelecer ele e-para-sustentá-lo com-justiça
[H1732](#) [H4467](#) [H0853](#) [H5582](#) [H4941](#)

ס וּבְצַדִּיקָהּ מֵעַתָּה וְעַד- עולם קנאת יהנה צבאות תעשה זאת:
 § e-com-retidão desde-agora e-até eternidade Zelo-de YHWH Tseva'ot fará isto
[H6666](#) [H6258](#) [H5704](#) [H5769](#) [H7068](#) [H3068](#) [H2063](#)

Da grandeza d'este principado e da paz não haverá fim, sobre o throno de David e no seu reino, para o firmar e o fortificar com juizo e com justiça, desde agora para sempre: o zelo do Senhor dos Exercitos fará isto.

8 דבר שלח אדני בעקב ונפל בישראל:
 Palavra enviou 'Adonay contra-Ya'aqov e-caiu em-Yisra'el
[H1697](#) [H7971](#) [H0136](#) [H3290](#) [H5307](#) [H3478](#)

O Senhor enviou palavra a Jacob, e ella caiu em Israel.

9 וידעו העם כלו אפרים שמרון בנאה
 E-saberão o-povo todo-ele 'Efrayim Shomron e-habitante-de em-soberba
[H3045](#) [H3605](#) [H0669](#) [H3427](#) [H8111](#) [H1346](#)

ובגדל לבב לאמר:
 e-em-grandeza-de coração dizendo
[H1433](#) [H3824](#) [H0559](#)

E todo este povo o saberá, Ephraim e os moradores de Samaria, em soberba e altivez de coração, dizendo:

וְאֲרִזִים	גִּדְעוּ	שִׁקְמוֹרוֹס	נִבְנֶה	וְנִזִּית	נִפְלוּ	לְבִנְיָם	10
e-cedros	foram-cortados	Sicômoros	construiremos	e-pedra-lavrada	caíram	Tijolos	
H0730	H1438	H8256	H1129	H1496	H5307	H3843	

נִחְלִיף:
substituiremos
[H2498](#)

Os ladrilhos caíram, mas com cantaria tornaremos a edificar; cortaram-se as figueiras bravas, mas em cedros as mudaremos.

יִסְכֶּסֶד:	אִיְבֹו	וְאֵת-	עָלֵיו	רֶצִין	צָרִי	אֵת-	יְהוָה	וַיִּשָּׁנֵב	11
incitará	inimigos-seus	e-(a)	sobre-ele	Retsin	adversários-de	(a)	YHWH	E-elevou	
	H0341	H0853		H7526		H0853	H3068	H7682	

Porque o Senhor exalçará os adversarios de Resin contra elle, e misturará entre si os seus inimigos.

פֶּה	בְּכֹל-	יִשְׂרָאֵל	אֵת-	וַיֹּאכְלוּ	מִמְּאֲחֹר	וּפְלִשְׁתִּים	מִקְדָּם	אֲרָם	12
boca	com-toda	Yisra'el	(a)	e-devorarão	do-ocidente	e-Pelishtim	do-oriente	'Aram	
H6310	H3605	H3478	H0853	H0398	H0268	H6430		H0758	
		נְטוּיָה:	יָדוּ	וְעוֹד	אִפּוֹ	שָׁב	לֹא-	זֹאת	בְּכֹל-
		estendida	mão-Sua	e-ainda	ira-Sua	voltou	não	isto	Em-tudo
		H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605

Porque diante virão os syros, e por detraz os philisteos, e devorarão a Israel á bocca aberta: e nem com tudo isto se apartou a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão

ס	וְהָעָם	לֹא-	שָׁב	עַד-	הַמִּכְהוֹ	וְאֵת-	יְהוָה	צְבָאוֹת	לֹא	דָרְשׁוּ:	13
§	E-o-povo	não	voltou	ao	que-feriu-eles	e-(a)	YHWH	Tseva'ot	não	buscaram	
		H3808	H7725	H5704	H5221	H0853	H3068	H3808	H3808	H1875	

Porque este povo se não torna para quem o fere, nem busca ao Senhor dos Exercitos.

וַיִּכְרֹת	יְהוָה	מִיִּשְׂרָאֵל	רֹאשׁ	וְזֵנֵב	כַּפֶּה	וְאַנְמוֹן	יוֹם	אֶחָד:	14
E-cortou	YHWH	de-Yisra'el	cabeça	e-cauda	palmeira	e-junco	dia	um	
H3772	H3068	H3478		H2180	H3712	H0100	H3117	H0259	

Pelo que o Senhor cortará a cabeça, e a cauda, o ramo e o junco d'Israel n'um mesmo dia.

זָקֵן	וַיִּשְׂאוֹ	פָּנִים	הוּא	הָרֹאשׁ	וְנָבִיא	מוֹדֵה-	שִׁקְר	הוּא	15
Ancião	e-levantado-de	rosto	ele-é	a-cabeça	e-profeta	ensinador-de	mentira	ele-é	
H2205	H5375	H6440	H1931		H5030		H8267	H1931	
	הַזֵּנֵב:								
	a-cauda								
	H2180								

(O ancião e o varão de respeito é a cabeça, e o propheta que ensina a falsidade é a cauda.)

וַיְהִיוּ	מְאֻשְׁרֵי	הָעָם-	הַזֶּה	מִתְעַיִם	וּמְאֻשְׁרֵיו	מְבֻלְעִים:	16
E-tornaram-se	guias-de	o-povo	este	desviadores	e-guiados-seus	destruidos	
H1961	H0833		H2088	H8582	H0833	H1104	

Porque os guias d'este povo são enganadores, e os guiados por elles serão devorados.

עַל-	כֵּן	עַל-	בַּחוּרָיו	לֹא-	וַיִּשְׂמַח	אֲדֹנָי	וְאֶת-	יְתֻמָּיו	וְאֶת-	17
Sobre	assim	sobre	jovens-seus	não	alegrar-se-á	'Adonay	e-de	órfãos-seus	e-de	
			H0970	H3808	H8055	H0136	H0853	H3490	H0853	
דִּבֶּר	נְבִלָה	בְּכֹל-	זֹאת	לֹא-	שָׁב	אִפּוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נְטוּיָה:	
fala	loucura	Em-tudo	isto	não	voltou	ira-Sua	e-ainda	mão-Sua	estendida	
H1696	H5039	H3605	H2063	H3808	H7725	H0639	H5750	H3027	H5186	

Pelo que o Senhor não tomará contentamento nos seus mancebos, e não se compadecerá dos seus orphãos e das suas viúvas, porque todos elles são hypocritas e malfazejos, e toda a bocca falla doidices: e nem com tudo isto se apartou a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

כִּי-	בָּעֵרָה	כָּאֵשׁ	רְשָׁעָה	שְׁמִיר	וְנִשְׂתַּחֲוֶה	תֹּאכֵל	וְתִצֵּת	18
Porque	queimou	como-fogo	a-impiedade	espinheiro	e-cardo	devorará	E-incendiar-se-á	
		H0784	H7564	H8068	H7898	H0398	H3341	
בְּסֻבְּבֵי	הַיַּעַר	וְיִתְאַבְּכוּ	גְּאוֹת	עָשָׂן:				
nos-bosques-de	a-floresta	e-subirão-em-colunas	elevação-de	fumaça				
H5442		H0055	H1348	H6227				

Porque a impiedade se accende como um fogo, e até as sarças e os espinheiros devorará: e accenderá os confusos troncos da brenha, e subirão em espessas nuvens de fumo

אִישׁ	בְּעִבְרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת	נֶעְתָּם	אֲרֶץ	וַיְהִי	הָעָם	כְּמֵאֲכֵלֵת	אֵשׁ	19
homem	Pela-ira-de	YHWH	Tseva'ot	queimada	a-terra	e-será	o-povo	como-combustível-de	fogo	
H0376	H0413	H0251	H3808	H6272	H0776	H1961	H3980	H0784	H0784	
אִישׁ	אֶל-	אָחִיו	לֹא	יִחְמְלוּ:						
homem	a	irmão-seu	não	pouparão						
H0376	H0413	H0251	H3808	H2550						

Pelo furor do Senhor dos Exercitos a terra se escurecerá, e será o povo como pasto do fogo; ninguém poupará ao seu irmão.

וַיִּנְזַר	עַל-	יְמִין	וְרָעַב	וַיֹּאכַל	עַל-	שְׂמְאוֹל	וְלֹא	שְׂבִיעוּ	20
E-despedaçará	sobre	direita	e-faminto	e-comerá	sobre	esquerda	e-não	satisfeitos	
H1504		H3225	H7456	H0398		H8040	H3808	H7646	
אִישׁ	בְּשֵׁר-	זְרְעוֹ	יֹאכְלוּ:						
homem	carne-de	braço-seu	comerão						
H0376	H1320	H2220	H0398						

Se cortar da banda direita, ainda terá fome, e se comer da banda esquerda, ainda se não fartará: cada um comerá a carne de seu braço.

מְנַשֶּׁה	אֶת-	אֶפְרַיִם	וְאֶפְרַיִם	אֶת-	מְנַשֶּׁה	יַחְדָּו	הֵמָּה	עַל-	יְהוּדָה	21
Menashe	(a)	'Efrayim	e-'Efrayim	(a)	Menashe	juntamente	eles	contra	Yehudah	
H4519	H0853	H0669	H0669	H0853	H4519	H1992	H1992	H3063	H3063	
בְּכֹל-	זֹאת	לֹא-	שָׁב	אִפּוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נְטוּיָה:	ס		
Em-tudo	isto	não	voltou	ira-Sua	e-ainda	mão-Sua	estendida	§		
H3605	H2063	H3808	H7725	H0639	H5750	H3027	H5186			

Manassés a Ephraim, e Ephraim a Manassés, e ambos elles serão contra Judah, e nem com tudo isto se apartou a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão